

**GESETZESTECHNISCHE  
RICHTLINIEN (GTR)**

**DIRECTIVES SUR LA  
TECHNIQUE LÉGISLATIVE (DTL)**

**DIRETTIVE DI TECNICA  
LEGISLATIVA (DTL)**

**DIRECTIVES SUR LA TECHNIQUE LÉGISLATIVE (DTL)  
DIRETTIVE DI TECNICA LEGISLATIVA (DTL)**



 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Bundeskanzlei BK  
Chancellerie fédérale ChF  
Cancelleria federale CaF  
Chanzlia federala ChF

# Table des matières

<b>Présentation des dispositions nouvelles</b>	<b>3</b>
<b>Index</b>	<b>6</b>

# 1 Présentation des dispositions nouvelles

- 307 Les dispositions de l'acte modificateur doivent *s'intégrer telles quelles dans l'acte modifié* (dans le RS). On veillera en particulier à ce que les renvois à d'autres articles et l'introduction des sigles et des abréviations s'insèrent dans l'ensemble de l'acte modifié, et non dans le seul acte modificateur.
- 308 Les dispositions *ajoutées* sont présentées comme suit:
- les articles, les subdivisions supérieures à l'article et les annexes: par des lettres minuscules ajoutées *en italique* au numéro (ex.: «art. 328*a*»; «section 3*b*»; «annexe 5*a*»);
  - les alinéas, les lettres et les chiffres: par des adverbes numéraux latins adéquats mis en exposant (ex.: «3<sup>quater</sup>»; «a<sup>bis</sup>.»; «2<sup>ter</sup>.»).

Exemples:

*Art. 10, al. 1<sup>bis</sup> et 1<sup>ter</sup>*

<sup>1bis</sup> Si le salarié prend un congé non payé, les allocations familiales sont versées dès le début du congé, pendant le mois en cours et les trois mois suivants.

<sup>1ter</sup> Après une interruption conformément à l'al. 1 ou 1<sup>bis</sup>, le droit aux allocations familiales existe dès le premier jour du mois de la reprise du travail.

*Art. 10a* Durée du droit aux allocations pour les indépendants  
(*art. 13, al. 2<sup>bis</sup>, LAFam*)

<sup>1</sup> Le droit aux allocations familiales pour les indépendants naît le premier jour du mois au cours duquel l'activité indépendante débute et expire le dernier jour du mois au cours duquel l'activité indépendante cesse.

<sup>2</sup> ...

→ [RO 2011 4951](#)

*Art. 1, al. 2, let. b<sup>bis</sup>*

<sup>2</sup> En particulier, elle fixe:

b<sup>bis</sup>. les dispositions régissant la mise sur le marché de produits fabriqués conformément à des prescriptions techniques étrangères;

→ [RO 2010 2617](#)

## 309 Cas particuliers

- Lorsque, dans un acte, on a déjà commencé à numéroter les articles avec des adverbes numéraux latins mis en exposant («<sup>bis</sup>», «<sup>ter</sup>», «<sup>quater</sup>», etc.), on continuera en principe à le faire lors de tout nouvel ajout.
- Si un nouvel article doit être inséré entre, par exemple, l'art. 65 et l'art. 65a, le nouvel article deviendra l'art. 65a et l'ancien art. 65a deviendra l'art. 65a<sup>bis</sup>. Si l'art. 65a doit conserver sa numérotation, le nouvel article deviendra l'art. 65 et l'ancien art. 65 deviendra l'art. 64a.

## Exemple:

<p><i>Art. 27a</i>      Licéité des modifications des constructions</p> <p>Seuls sont licites les modifications des installations d'aérodrome ou des installations de navigation aérienne et les changements d'affectation dont les plans ont été approuvés.</p> <p><i>Art. 27a<sup>bis</sup></i></p> <p><i>Ex-art. 27a</i></p> <p><i>Art. 27a<sup>bis</sup> al. 1, let. f<sup>bis</sup></i></p> <p><sup>1</sup> La demande d'approbation des plans, accompagnée des documents nécessaires, doit être adressée à l'autorité compétente selon le nombre d'exemplaires requis. La demande doit notamment comprendre:</p> <p><i>f<sup>bis</sup></i>. la preuve que les exigences de la sécurité de l'aviation sont remplies;</p>
---

→ [\\*RO 2011 1139](#)

- 310 Si un nouvel article est inséré au début ou à la fin d'une subdivision (section, chapitre), on indiquera (en italique) l'endroit où il doit être placé:

## Exemples

- Pour l'insertion d'un article à la fin de la subdivision:

<p><i>Insérer avant le titre de la section 3</i></p> <p><i>Art. 5a</i>      Dérogations au régime de l'autorisation</p>
---

- Pour l'insertion d'un article au début de la subdivision:

<p><i>Insérer après le titre de la section 3</i></p> <p><i>Art. 5a</i>      Dérogations au régime de l'autorisation</p>
---

- Pour l'insertion de plusieurs articles:

<p><i>Insérer les art. 5a à 5d avant / après le titre de la section 3</i></p> <p><i>Art. 5a</i>      Dérogations au régime de l'autorisation</p> <p>...</p> <p><i>Art. 5b</i>      ...</p> <p>...</p>
---

- 311 Si un titre est inséré avant ou après une nouvelle disposition ou une disposition existante, on indiquera (en italique) l'endroit où il doit être placé (sur la manière de modifier le titre d'une subdivision supérieure à l'article, cf. ch. 325):

<p><i>Titre précédant l'art. ...</i></p>
--

ou, si cette seconde formule permet de gagner en clarté:

<p><i>Titre suivant l'art. ...</i></p>
--

- 312 Si un titre est inséré juste avant ou après un autre titre, on reproduira tous les titres qui précèdent l'unité de subdivision concernée.

Exemple:

*Titres précédant l'art. 3*  
**Titre 2 Trafic routier**  
**Chapitre 1 Dispositions générales**

→ [RO 2011 3467](#)

- 313 S'il faut insérer une nouvelle note de bas de page, on reproduira la disposition concernée en y ajoutant la nouvelle note conformément au ch. 321.

- 321 Si une modification ne concerne qu'une note de bas de page, on reproduira la disposition qui contient le renvoi et on fera figurer dans l'annonce l'indication «*note de bas de page*».

Exemple:

*Art. 4, al. 1, note de bas de page*

<sup>1</sup> L'obligation et la libération du visa pour l'entrée en vue d'un séjour d'une durée n'excédant pas trois mois sont régies par le règlement (CE) n° 539/2001<sup>2</sup>.

<sup>2</sup> Règlement (CE) n° 539/2001 du Conseil du 15 mars 2001 fixant la liste des pays tiers dont les ressortissants sont soumis à l'obligation de visa pour franchir les frontières extérieures des États membres et la liste de ceux dont les ressortissants sont exemptés de cette obligation, JO L 81 du 21.3.2001, p. 1; modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1244/2009, JO L 336 du 18.12.2009, p. 1.

→ [\\*RO 2010 5763](#)

# Index

## - T -

ter 3

## - 3 -

307 3

308 3

309 3

310 3

311 3

312 3

313 3

321 3

## - A -

ajout 3

ajout d'un alinéa 3

ajout d'un article 3

alinéa 3

article 3

## - B -

bis 3

## - M -

modification 3

modification d'une note de bas de page 3

## - N -

notes de bas de page 3

numérotation 3

numérotation d'un alinéa 3

numérotation d'un article 3

## - Q -

quater 3